

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES POUR LE RECRUTEMENT

Au 1er octobre, 911 tranches de 2,5% du traitement de base ont été enregistrées par la Division du Personnel pour 1998.

CLÔTURE DE L'ANNÉE DE CONGÉ ANNUEL 96-97:

La clôture au 30 septembre de l'année de congé annuel 96-97 a été retardée et sera effectuée courant octobre. Jusqu'au 15 octobre 97, il est ainsi possible, en optant pour le programme RSL, de demander le transfert de jours de congé annuel 96-97 inutilisés (jusqu'à 10) sur le compte de congé épargné, où ils ne seront pas soumis au plafonnement du report et pourront contribuer à l'obtention de la bonification prévue au paragraphe 16 de la procédure.

VOLUNTARY CONTRIBUTIONS FOR RECRUITMENT

On October 1, 911 slices of 2.5% of basic salary had been registered by Personnel Division for 1998.

BOOKCLOSING EXERCISE FOR THE LEAVE YEAR 96-97:

The 30 September bookclosing exercise for the leave year 96-97 has been postponed. It will take place later in October. If you participate in the RSL programme, you may, until the 15th of October, request the transfer of up to 10 days of unused 96-97 annual leave to the saved leave account. There is no carry-forward limit for this account, which, as explained in paragraph 16 of the Implementation procedure, may produce a bonus.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de pensions sont invités à

**l'Assemblée générale annuelle
qui se tiendra
à l'Amphithéâtre du CERN
le mercredi 8 octobre 1997
à 14 h.30**

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

**Annual General Assembly
to be held
in the CERN Auditorium
on Wednesday 8 October 1997
at 14.30hrs**

L'ordre du jour sera le suivant :

The Agenda comprises:

1. Introduction
2. Rapport annuel 1996 : Présentation et résultats
(des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division)
3. La réforme de la structure de gestion des avoirs de la Caisse
4. Questions des membres ou bénéficiaires*
* Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci dans la mesure du possible par écrit, avant l'Assemblée, à M. C. Cuénoud, Administrateur de la Caisse.
5. Conclusions

- P. Levaux 1. Opening Remarks
- C. Cuénoud 2. Annual Report 1996: Presentation and results
(copies of the Report are available from divisional secretariats)
- G. Maurin 3. The reform of the Fund's assets management structure
4. Questions from members and beneficiaries*
* Persons wishing to ask questions are encouraged to submit them, where possible, in writing in advance, addressed to Mr C. Cuénoud, Administrator of the Fund.
- P. Levaux 5. Conclusions

Comme à l'accoutumée, le verre de l'amitié sera offert après l'assemblée aux participants.

As usual, participants are invited to drinks after the assembly.